

**P. Gallesi** con **C. Bauci** sono i fondatori del gruppo **Stellerranti** e dal 2012 si propongono in trio con la violinista **Lydia Cevidalli**; collaborano anche con altri musicisti, a seconda del repertorio proposto. Per Effettobibbia la prima esibizione è stata nel 2016. Si sono esibiti tra gli altri al Museo F. Levi di Soragna; Palazzo dei Congressi - Lugano; Spazio Ciani - Lugano; Teatro Studiofoce - Lugano; Chiesa di S. Maurizio - Milano; Palazzo Ducale - Genova; Festival Oy Oy Oy Casale Monferrato; Auditorium Demetrio Stratos di radio Popolare - Milano; Conservatorio Peri - Reggio Emilia; Sala Carducci - Como. Piccolo Festival della Cultura Ebraica - Scimmie - Milano - Maggio 2012; Manifestazione "Educare alla pace" per "Giornata della memoria" Belluno; Chiesa Evangelica, Palazzo dei Congressi e Spazio Ciani - Lugano; Salone Dugentesco - Vercelli; Teatro Paisiello - Lecce 2014; Sublimar Primo Festival Internazionale di letteratura religiosa - Giugno 2014 - MI; Teatro Cagnoni Vigevano - Gennaio 2015; Villa Frova PN - Gennaio 2015, Febbraio 2016 e 2017; Chiesa Evangelica di Ascona CH - Novembre 2015; Palacio Foz di Lisbona - Febbraio 2016; per Effettobibbia, aprile 2016; Cascina Marangana per Le domeniche del Fai - Aprile 2016; Cascina Graziosa Novara - Ottobre 2016; Chiesa Evangelica di Arogno (CH) - Novembre 2016. Nel 2012 è uscito il CD Cabaret Europa prodotto da Mauro Sabbione per la AFTER LIFE MUSIC DIMENSION di Vigevano, sempre per questa etichetta sono usciti i CD "Kabarett" piano e voce nel 2014, e nel 2016 "Cabaret Chagall" con Lydia Cevidalli.

 **Lydia Cevidalli** [www.stellerranti.eu](http://www.stellerranti.eu) [www.lydiacevidalli.it](http://www.lydiacevidalli.it)  
ENSEMBLE SALOMONE ROSSI Facebook: Stellerranti - Lydia Cevidalli.it

**Andrea Cassaro**, intraprende lo studio del violino a sei anni con il Maestro Benedetto Fossati, successivamente si dedica, da autodidatta, al basso elettrico per apprendere infine al contrabbasso e alla musica jazz, con i maestri Elio Rabbachin e Riccardo Vigorè. Dal 1997 inizia la collaborazione con il maestro Gabriele Comeglio e, come bassista della Big Band Jazz Company, ha modo di esibirsi con artisti della scena italiana e internazionale fra i quali Franco Ambrosetti, Charlie Mariano, Bob Mintzer, Dominic Miller, Sarah Jane Morris, Nick The Nightfly, Pee Wee Ellis, Franco Cerri, Lucio Dalla, Simona Bencini. Dal 2007 al 2012 ha fatto parte dell'orchestra degli spettacoli di Massimo Lopez, partecipando ad un tour di oltre 200 repliche nei migliori teatri italiani.

**Omar Torresi**, studia percussioni alla "STIX Drum & School Music" di Perugia con il maestro Roberto Gatti in seguito presso la "School of Jazz" di Cesena con il percussionista Paolo Marini e a Ravenna con il batterista Stefano Calvano, al "CPM Music Institute" con il maestro Giorgio Palombino, alla "Repubblica 18" di Giorgio Palombino approfondisce etnomusicologia, solfeggio ritmico, tecnica su Tumbadoras e Cajon. Si perfeziona frequentando laboratori di: musica afrocubana con Yamil Castillo, musica brasiliana con Valerio Galla e Marco Catinaccio, musica africana con Sebastiano Morgavi e Lorenzo Gasperoni. All'attività musicale affianca quella di artista visivo.



Echi di Ester - Effettobibbia 2017  
«IL DOLORE SI MUTÒ IN GIOIA, IL LUTTO IN FESTA»  
[www.effettobibbia.it](http://www.effettobibbia.it)

**Bergamo, Sala Piatti**  
**Domenica 2 aprile 2017 - ore 17.30**

## STELLERRANTI

**Cinzia BAUCI**, voce  
**Lydia CEVIDALLI**, violino  
**Pier GALLES**I, fisarmonica  
**Andrea CASSARO**, contrabbasso  
**Omar TORRESI**, percussioni

## Purimspiel

All'origine del teatro ebraico

presenta **Erica Baricci**

**La storia di Ester** dà origine alla festa ebraica di *Purim*, che il 14 del mese ebraico di *Adar* (febbraio-marzo), tra preghiere, canti e vino, commemora la salvezza del popolo ebraico dal malefico progetto di Haman.

Tra gli usi di *Purim* vi è il precetto di leggere il **Libro di Ester** e di far sì che tutti ne comprendano il senso. Tuttavia, durante i lunghi secoli della Diaspora, non tutti i membri di una comunità ebraica – e soprattutto donne e bambini – sarebbero stati in grado di comprendere la storia di Ester nell'originale ebraico. Perciò si cominciò, sin dal Medioevo, a tradurre questo racconto biblico nelle lingue parlate dagli ebrei (italiano, provenzale, spagnolo, tedesco...) e si instaurò l'uso di leggere queste 'parafrasi' durante il banchetto di Purim. Presto queste traduzioni divennero autentici rimaneggiamenti letterari della storia di Ester, in versi e in rima e, dal XVII secolo circa, si iniziò persino a svolgere delle *performances* teatrali da recitare a Purim. In questo periodo nacque anche l'uso di illustrare la *Meghillat-Ester*, il 'rotolo' di pergamena su cui si trascrive la storia di Ester, con gli episodi salienti del racconto. La scelta stessa di decorare la *Meghillat-Ester* rappresenta un'ulteriore modalità di 'tradurre', figurativamente, questa storia. Canto, teatro, pittura... forme diverse, finalizzate tutte alla trasmissione emotiva del messaggio che la storia di Ester porta con sé: celebrare la gioia per lo scampato pericolo e ricordare che, grazie alla volontà divina, la salvezza è sempre possibile nella storia.  
(*Erica Baricci*)

**Purim** è una festa ebraica celebrata con la lettura del Libro di Ester, indossando maschere e costumi, e, soprattutto in area askenazita, allestendo una pièce, il Purim Spiel, che racconta, in chiave satirica, la vicenda biblica della regina Ester, del re Assuero, del perfido Amman e del probo Mordechai. E' proprio dal Purim Spiel, che si è formalizzato, trasformandosi e arricchendosi via via di danze e musiche, il Teatro Yiddish Moderno, a sua volta ispiratore di fenomeni artistici epocali: il cabaret berlinese, il cinema di autori come Mel Brooks e Tim Burton, e persino il musical americano.

Questo "Purim Spiel" è un tributo allo spirito irriverente e al rovesciamento dei ruoli tipici di Purim, quasi un approdo naturale per la passione irriducibile delle Stellerranti nello svelare le trame nascoste che uniscono melodie, ritmi, lingue, generi e atmosfere, apparentemente lontanissimi tra loro.

Teatro-concerto ambientato in un immaginario cabaret, un trascinate viaggio all'interno dell'identità e delle tradizioni ebraiche e delle tante lingue che nei secoli hanno accompagnato la vita del popolo ebraico.

## Programma del concerto

*Introduzione*

Evenu Shalom *tradizionale klezmer*

PURIM

Come and see our Purimspiel *tradizionale askenazita*

Chag Purim *tradizionale askenazita*

Fate onore al bel Purim *rituale italiano in ebraico e bagitto*

Esta noche de Purim *tradizionale sefardita in jidio*

LE ALTRE FESTE EBRAICHE

Il capretto *tradizionale italiano*

Ocho kandelikas *sefardita*

L'INFLUENZA DEL PURIMSPIEL NEL TEATRO E NEL KABARETT

Ich bin die fesche Lola *Friedrich Holländer*

Moritat *Kurt Weill*

Friling *Yiddish tango*

L'INFLUENZA DEL PURIMSPIEL NEL MUSICAL E NEL CINEMA

Se sfiorassi una candela *di Danny Elfman da "La sposa cadavere"*

*di Tim Burton*

Matchmaker *di Norman Jewson da "Il violinista sul tetto"*

Bei mir bistu schein *di Shalom Segunda*

BRANI FINALI DI SALUTO E DI AUGURIO

Tumbalalaika *popolare Yiddish*

Choson kale *tradizionale askenazita*